

**Thứ Năm, 4-7-2024. Năm B**  
**Thursday, July-4-2024. Year B**

**Ngày Độc Lập Hoa Kỳ**  
**Tuần 13 Thường Niên**

**Mt 9, 1-8      Matthew 9:1-8**  
**Khi Chúa Giêsu thấy lòng tin của họ... (Mt 9,2)**

We know that Jesus healed people. But the way he went about healing varied. Sometimes someone approached Jesus directly, voiced their need, and he healed them. But other times, as in today's Gospel, Jesus heals someone because someone else interceded on that person's behalf.

The paralyzed man in today's story is curiously silent. We don't know how he felt about Jesus. Did he really believe, or was he just going along with his friends' plans? And what did he think when Jesus first proclaimed that his sins had been forgiven? We simply don't know.

What we do know is that the people who brought this man to Jesus certainly had faith. In fact, Mark's Gospel notes that in order to get past the crowds surrounding Jesus, these friends climbed onto the roof of the house and made a hole in it to lower the man down to the Lord (2:4). Their persistence obviously impressed Jesus. Matthew tells us that it was "their faith" that moved Jesus to heal the man (9:2, emphasis added).

The circumstances of Jesus' healing miracles may vary, but they all had one thing in common: faith. People believed Jesus could help, and he did. In fact, faith was so important that he was not able to perform many miracles in his hometown of Nazareth "because of their

Chúng ta biết rằng Chúa Giêsu đã chữa lành mọi người. Nhưng cách Ngài tiến hành chữa bệnh rất đa dạng. Đôi khi có người trực tiếp đến gặp Chúa Giêsu, bày tỏ nhu cầu của họ và Ngài đã chữa lành cho họ. Nhưng những lần khác, như trong bài Tin Mừng hôm nay, Chúa Giêsu chữa lành bệnh nhân vì có người khác can thiệp thay cho người đó.

Người đàn ông bị liệt trong câu chuyện hôm nay im lặng một cách lạ lùng. Chúng ta không biết anh ấy cảm thấy thế nào về Chúa Giêsu. Anh ấy có thực sự tin tưởng hay chỉ làm theo kế hoạch của bạn bè? Và ông đã nghĩ gì khi lần đầu tiên Chúa Giêsu tuyên bố rằng tội lỗi của anh ta đã được tha? Đơn giản là chúng ta không biết.

Điều chúng ta biết là những người đưa người đàn ông này đến với Chúa Giêsu chắc chắn có đức tin. Thực ra, Tin Mừng Máccô lưu ý rằng để vượt qua đám đông vây quanh Chúa Giêsu, những người bạn này đã trèo lên mái nhà và khoét một lỗ trên đó để hạ người đàn ông xuống cho Chúa (2,4). Sự kiên trì của họ rõ ràng đã gây ấn tượng với Chúa Giêsu. Matthew cho chúng ta biết rằng chính "đức tin của họ" đã thúc đẩy Chúa Giêsu chữa lành người đàn ông đó (9,2 nhấn mạnh thêm).

Hoàn cảnh các phép lạ chữa lành của Chúa Giêsu có thể khác nhau, nhưng tất cả đều có một điểm chung: đức tin. Người ta tin rằng Chúa Giêsu có thể giúp đỡ và Ngài đã làm như vậy. Trên thực tế, đức tin quan trọng đến mức Ngài không thể thực hiện nhiều phép lạ ở quê

lack of faith” (Matthew 13:58).

Do you have someone in your life who needs physical or spiritual healing? You may feel helpless as you watch them suffer. But you always have a way to help: let your faith move you to bring them to Jesus, just as the paralyzed man’s friends did. Believe that Jesus sees your faith as you intercede for them, encourage them, and even offer to pray with them. He values your persistence and won’t turn a deaf ear.

Jesus delights in every way that you try to bring people to him for help or healing. Especially when the person you are interceding for has little or no faith, he sees your faith. So don’t give up! Even if you can’t detect any change in that person’s life, you can still trust that your faith is making a difference.

“Lord, I believe that you can work wonders, even for those who don’t believe!”

hương Nazareth “vì họ thiếu đức tin” (Mt 13,58).

Bạn có ai đó trong đời cần được chữa lành về thể lý hoặc tinh thần không? Bạn có thể cảm thấy bất lực khi nhìn họ đau khổ. Nhưng bạn luôn có cách để giúp đỡ: hãy để đức tin thúc đẩy bạn đưa họ đến với Chúa Giêsu, giống như những người bạn của người bại liệt đã làm. Hãy tin rằng Chúa Giêsu nhìn thấy đức tin của bạn khi bạn cầu thay cho họ, khích lệ họ và thậm chí đề nghị cầu nguyện với họ. Ngài đánh giá cao sự kiên trì của bạn và sẽ không làm ngơ.

Chúa Giêsu vui thích trong mọi cách bạn cố gắng đem người ta đến với Ngài để được giúp đỡ hoặc chữa lành. Đặc biệt khi người mà bạn đang cầu thay có ít hoặc không có đức tin thì họ sẽ nhìn thấy đức tin của bạn. Vì vậy đừng bỏ cuộc! Ngay cả khi bạn không thể phát hiện bất kỳ thay đổi nào trong cuộc sống của người đó, bạn vẫn có thể tin tưởng rằng đức tin của bạn đang tạo ra sự khác biệt.

Lạy Chúa, con tin rằng Chúa có thể làm nên những điều kỳ diệu, ngay cả đối với những người không tin!

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.